



Comune di Cervia



Comune di Ravenna

Мэрия Равенны



Дом Культур



Comune di Russi

QUESTIONARIO IN LINGUA RUSSA

АНКЕТА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Для новоприбывших школьников

Fonte: COSPE – Firenze

Источник: COSPE – Firenze

Ciao!

Sei appena arrivato in questa scuola e forse anche nella nostra città.

Sappiamo che per te, tutto è nuovo: i compagni, gli insegnanti, la lingua, gli spazi....

Imparare a conoscerci piano piano e con il tempo tutto ti sembrerà più facile

Per aiutarti ad avere buoni risultati negli studi e ad incontrare nuovi amici ti chiediamo di rispondere alle domande di questo questionario.

Grazie per la tua collaborazione

Привет!

Ты только что прибыл в эту школу и, может быть, в наш город.

Знаем, что для тебя всё ново: школьные товарищи, преподаватели, язык, всё вокруг...

Постепенно ты познакомишься с нами, и со временем всё покажется тебе гораздо проще.

Чтобы помочь тебе добиться хороших результатов в учебе и встретить новых друзей, мы просим тебя ответить на несколько вопросов из этой анкеты.

Спасибо за сотрудничество.

Data di compilazione.....

Дата заполнения

1) SCUOLA..... *classe*.....
Школа *класс*

DATI PERSONALI

ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

2) cognome nome.....

Фамилия, Имя

3) sesso MASCHIO FEMMINA
пол МУЖСКОЙ ЖЕНСКИЙ

4) dove sei nato.....

место рождения

5) quando sei nato? anno..... mese..... giorno.....
число, месяц, год рождения? Год Месяц день

6) In Russia dove vivevi?

Где ты проживал в России?

- citta' (в городе)
- campagna (в деревне)
- montagna (в горах)
- altro (другое)

7) in quali paesi hai vissuto prima di arrivare in Italia?

В каких странах ты жил до приезда в Италию?

.....
.....

8) quali scuole hai frequentato e dove?

В какой школе ты учился и где?

	nel tuo paese <i>в твоей стране</i>	Italia <i>в Италии</i>	altro paese <i>в другой стране</i>
Asilo:			
<i>детский сад</i> : 1° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
elementare			
<i>начальная</i> 1° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>школа</i> 2° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	3° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	4° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	5° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
media				
средняя	1° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
школа	2° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

9) quanti anni di scuola hai fatto in tutto?

Сколько лет всего ты учился в школе?

STUDIN...

УЧЕБА В ...

10) Eri bravo a scuola in Russia?

В России ты хорошо учился в школе?

- Molto (Очень)
- Abbastanza (Довольно неплохо)
- Poco (Плохо)
- Non ricordo (Не помню)

11) Ti piaceva andare a scuola in Russia?

Тебе нравилось ходить в школу в России?

- Si (Да)
- Abbastanza (Более или менее)
- No (Нет)
- Non ricordo (Не помню)

12) Quali materie ti piacevano di più in Russia?

Какие предметы в школе в России тебе нравились больше всего?

- Lingua (Родной язык)
- Matematica (Математика)
- Lingua straniera (Иностранный язык)
- Storia (История)
- Geografia (География)
- Scienze (Научные дисциплины)
- Educazione civica (Обществоведение)
- Educazione fisica (Физическая культура)
- Disegno (Рисование)
- Musica (Музыка)
- Altro (Другое)

13) Cosa facevi nel tempo libero in Russia

Что ты делал в свободное время в России?

- Andavo in bicicletta (Катался на велосипеде)
- Giocavo nel parco (Играл в парке)
- Facevo sport (Занимался спортом)
- Facevo passeggiate (Гулял)
- Ascoltavo musica (Слушал музыку)
- Guardavo la TV (Смотрел телевизор)
- Visitavo musei (Ходил в музей)
- Giocavo con gli amici (Играл в друзьями)
- Altro (Другое)

14) Quanti amici avevi in Russia?

Сколько друзей имел в России?

- MOLTI (МНОГО)
- POCCHI (МАЛО)
- NESSUNO (НИ ОДНОГО)

STUDI IN ITALIA

УЧЕБА В ИТАЛИИ

15) In che anno sei arrivato in Italia?

В каком году ты прибыл в Италию?

16) Ti piace andare a scuola in Italia?

Тебе нравится ходить в школу в Италии?

- si (Да)
- abbastanza (Довольно-таки)
- no (Нет)
- ancora non lo so (Еще не знаю)

17) Quali sono le materie più difficili per te?

Какие предметы для тебя самые трудные?

- Lingua italiana (Итальянский язык)
- Matematica (Математика)
- Lingua straniera (inglese, altro...) (Иностраный язык (английский, другие...))
- Storia (История)
- Geografia (География)
- Scienze (Науки)
- Religione (Религия)
- Educazione tecnica (Техническое образование)
- Educazione fisica (Физическая культура)
- Educazione artistica (Художественное воспитание)
- Musica (Музыка)
- Altro (Другие)

18) Perché ?

Почему ?

- E' una materia che non ho mai studiato
Это предмет, который я никогда раньше не изучал
- Non capisco le spiegazioni
Я не понимаю объяснений
- Non mi piace la materia
Мне не нравится этот предмет
- Il libro di testo usa un linguaggio troppo difficile
Учебник написан слишком трудным языком
- Altro
Другое

19) Come alunno pensi di essere:

Каким учеником ты считаешь себя:

- Studioso (старательным)
- abbastanza bravo (неплохим)
- pigro (слабым)

20) Quando a scuola non capisci qualcosa vorresti che:

Когда ты в школе чего-то не понимаешь, ты хотел бы, чтобы тебе:

- Ti fosse rispiegato in italiano (еще раз объяснили по-итальянски)
- Ti fosse rispiegato in russo (еще раз объяснили на русском языке)
- Un compagno italiano ti aiutasse (помог итальянский одноклассник)
- Un compagno russo ti aiutasse (помог русский одноклассник)

21) A scuola ti stanchi di più a:

В школе тебе труднее всего:

- Rispondere alle interrogazioni (Отвечать на вопросы)
- Capire le spiegazioni (Понимать объяснения)
- Fare compiti scritti (Делать письменные работы)
- Parlare in italiano con compagni ed insegnanti (Говорить по-итальянски с одноклассниками и преподавателями)
- Studiare sul libro (Заниматься по учебнику)
- Altro (Другое)

22) Ti ricordi ancora le cose che hai studiato in Russia?

Ты еще помнишь то, что изучил в России?

- Si (Да)
- Abbastanza (Более или менее)
- No (Нет)

23) Continui a studiare russo?

Ты продолжаешь изучать русский язык?

- Si (Да)
- Abbastanza (Более или менее)
- No (Нет)

24) Se studi russo, chi ti insegna?

Если ты изучаешь русский язык, то кто тебя учит?

- La mamma (мама)
- Il babbo (папа)
- Un parente (родственник)
- Un amico (друг)
- Un insegnante (преподаватель)
- Altro (кто-то другой)
- Studio da solo (изучаю самостоятельно)

25) Ti piacerebbe studiare russo a scuola?

Тебе бы хотелось изучать здесь в школе русский язык?

- sì (да)
- no (нет)
- non so (не знаю)

26) Pensi che ai tuoi genitori farebbe piacere?

Как ты считаешь, это бы обрадовало родителей?

- sì (да)
- no (нет)
- non so (не знаю)

VITA IN ITALIA

ЖИЗНЬ В ИТАЛИИ

27) Ti trovi meglio in Italia ora o appena arrivato?

Ты чувствовал себя лучше в Италии сразу после приезда или теперь?

- Ora (теперь)
- appena arrivato (сразу после приезда)

28) Hai amici italiani?

У тебя есть итальянские друзья?

- molti (много)
- pochi (мало)
- nessuno (ни одного)

29) Hai amici russi?

У тебя есть русские друзья?

- molti (много)
- pochi (мало)
- nessuno (ни одного)

30) E' facile secondo te fare amicizia con i ragazzi italiani?

Как по-твоему, легко подружиться с итальянскими ребятами?

- si (да)
- un po' (немножко)
- no (нет)

31) Se per te è difficile fare amicizia, perché?

Если тебе трудно подружиться с ними, то почему?

- Non capisco la lingua (Не понимаю языка)
- Non ci troviamo d'accordo sui giochi da fare (Нам не договориться о том, в какие игры играть)
- Non possiamo incontrarci fuori dalla scuola (У нас нет возможности встречаться после уроков)
- Agli italiani non piacciono i (Итальянцы не любят...)
- Altro (Другой вариант)

32) Trovi più facile fare amicizia con gli italiani della tua età o con gli adulti?

Что легче для тебя: дружить с итальянскими ребятами твоего возраста или со взрослыми?

- ragazzi della mia età (с ребятами моего возраста)
- adulti (со взрослыми)

33) Pensi che imparare l'italiano ti sia utile soprattutto per:

В чем тебе поможет в первую очередь знание итальянского языка:

- Fare amicizia
Заводить друзей
- Essere bravo a scuola
Делать успехи в учебе
- Aiutare i tuoi genitori
Помогать родителям
- Per la vita quotidiana
В повседневной жизни
- Trovare un buon lavoro
Найти хорошую работу

34) Come preferisci parlare?

На каком языке ты предпочитаешь разговаривать?

- Russo (по-русски)
- dialetto (на диалекте)
- italiano (по-итальянски)
- altro (на каком-то другом языке)

35) Quale lingua parli meglio?

На каком языке ты лучше говоришь?

- Russo (по-русски)
- dialetto (на диалекте)
- italiano (по-итальянски)
- altro (на каком-то другом языке)

36) Scrivi meglio in:

На каком языке ты пишешь лучше:

- Russo (русский язык)
- italiano (итальянский)
- altro (другой)

37) Che cosa ti e' piu' difficile nell'imparare l'italiano ?

В какой области изучения итальянского языка, тебе приходится тяжелее?

- Capire
Понимать
- Parlare
Разговаривать
- Leggere
Читать
- Scrivere
Писать
- Tutto
Все

38) Sei soddisfatto di come parli l'italiano?

Доволен ли ты тем, как разговариваешь на итальянском языке?

- si (да)
- un po' (немножко)
- no (нет)

39) I tuoi genitori sono soddisfatti di come parli l'italiano?

Довольны ли твои родители тем, как ты разговариваешь на итальянском языке?

- si (да)
- no (нет)
- non so (не знаю)

40) Se non sono soddisfatti, perché?

Если они не довольны, почему?

- Perché non riesco a fare da interprete (потому что у меня не получается быть для них переводчиком)
- Perché i miei insegnanti non sono contenti (потому что учителя мною не довольны)
- Perché non so tradurre dall'italiano al russo i documenti scritti (Потому что я не умею переводить на русский язык с итальянского документы)
- Altro (Другой вариант)

41) Quanto guardi la televisione?

Сколько времени ты проводишь у телевизора?

- mai (никогда)
- meno di un'ora al giorno (меньше часа в день)
- quante ore..... (сколько часов.....)

42) Guardi programmi in italiano o videocassette in Russo?

Ты смотришь итальянские передачи или кассеты на русском языке?

- italiano (на итальянском)
- Russo (на русском языке)
- altra lingua (на каком-то другом языке)

FAMIGLIA

СЕМЬЯ

43) Qual è il lavoro dei tuoi genitori?

Кем работают твои родители?

MADRE

PADRE

MAMA

ПАПА

Russia

Italia

Russia

Italia

В России

в Италии

в России

в Италии

Insegnante

Учителем

Medico

Врачом

Contadino

Земледельцем

Impiegato

Служащим

Operaio

Рабочим

Artigiano

Ремесленником

Infermiere

Медсестрой

Negoziante

Владельцем магазина

Ristoratore

Владельцем ресторана

Altro

Другие

44) Che scuole hanno fatto i tuoi genitori?
Какое образование у твоих родителей?

Padre (Папа):

- Scuola elementare (Начальная школа)
- Scuola media (Средняя школа)
- Scuola superiore (Высшая школа)
- Università (Университет)
- Nessuna scuola (Никакой)
- Altro (Другое)

Madre (Мама)

- Scuola elementare (Начальная школа)
- Scuola media (Средняя школа)
- Scuola superiore (Высшая школа)
- Università (Университет)
- Nessuna scuola (Никакой)
- Altro (Другое)

45) In casa di solito parlate:

Обычно в семье вы разговариваете :

- Russo (по-русски)
- dialetto (на диалекте)
- italiano (по-итальянски)
- altro (на каком-то другом языке)

46) Hai fratelli o sorelle?

У тебя есть братья или сестры?

SI
ДА

NO
НЕТ

QUANTI?
СКОЛЬКО?

GRAZIE PER IL TUO AIUTO!

Спасибо за твою помощь !